Wort des Tages لغتِ روز zögern, selten

written by مرتضی غلام نژاد | جولای 20, 2017

zögern یک فعل با قاعده می باشد

دل دل کردن ، دست دست کردن ، درنگ کردن ، مردد بودن ، تامل کردن ، تردید کردن

گذشته ساده : zögerten
گذشته کامل : haben gezögert

Zögern Sie nicht zu lange, so ein gutes Angebot gibt es selten

انقدر دل دل نکنید ، یه همچنین حراجی خوبی به ندرت وجود دارد

در فارسی معمولا میگن : معطلش نکنید یه همچین حراجی خوبی کم پیش میاد

صفت selten به معانی زیر است :

کمیاب ، نادر ، به ندرت ، ندرتا ، گاهی

Du verlässt selten das Haus

تو خانه را به ندرت ترک میکنی

به ندرت از خانه خارج می شود

Er spricht selten darüber

او در آن رابطه به ندرت صحبت میکند

Wir sehen uns nur noch selten

ما هنوز یکدیگر را گاهی می بینیم
ما هنوز یکدیگر را به ندرت می بینیم

اما به موضوع اصلی درس یعنی فعل zögern برگردیم

Er zögerte lange, ihr seine Liebe zu gestehen

او به مدت طولانی دست دست میکرد ، (تا) به عشق اش اعتراف کند

توضیحات گرامری در ارتباط با فعل zögern

در تفکر فارسی ما می توانیم به خاطر چیزی درنگ کنیم ، یا به دلیل چیزی دست دست کنیم و یا اینکه برای چیزی مردد باشیم ، اما در تفکر آلمانی حرف اضافه ای که تمام این نقش ها را ایفا میکند ، حرف اضافه mit است ، به مثال های زیر توجه کنید.

.

Mit der Antwort zögern

به خاطر آن پاسخ درنگ کردن ، دستت کردن
برای (دادن) آن پاسخ مردد بودن

Mit der Abreise zögern

به خاطر آن مسافرت دل دل کردن
برای (انجام) آن مسافرت مردد بودن

همانطور که دیدید در فارسی ما می توانیم بر اساس معانی فعل zögern حروف اضافه متفاوتی را به کار ببریم ، اما در تفکر آلمانی تنها حرف اضافه ای که به طور مستقیم با فعل zögern سر و کار دارد ، حرف اضافه mit است.

اما حروف اضافه bis , zu نیز می تواند در جملات به همراه zögern بیایند اما به این نکته توجه داشته باشید که ارتباط غیر مستقیم با فعل zögern دارند. مانند مثال های زیر :

Bis zum letzten Augenblick zögern

تا آخرین لحظه دل دل کردن یا مردد بودن

در اینجا حرف اضافه Bis zum در واقع با letzten Augenblick در ارتباط است و هیچ ارتباط مستقیمی با فعل zögern ندارد.

Zu lange zögern

به مدت طولانی درنگ کردن
به مدت طولانی دل دل کردن

این موضوع در ارتباط با جمله بالا نیز صدق میکند ، یعنی حرف اضافه zu در واقع با lange در ارتباط است نه با فعل zögern

البته فراموش نکنید که فعل zögern می تواند به تنهایی در جملات استفاده شود ، اما به این نکته نیز توجه داشته باشید که هرگاه فعل zögern بدون هیچ حرف اضافه ای در جملات باشد ، آنگاه ذات آن می شود Akkusativ ساز ، برای درک بیشتر به مثال زیر توجه کنید :

Einen Augenblick zögern

یک لحظه درنگ کردن

کاربرد zögern در Partizip 1

Ein zögernder Beginn

یک شروعی که با تردید و دل دل کردن همراه باشد

Zögernde Zustimmung

موافقتی که به همراه تردید باشد

مثل اینکه در فارسی ما دلمان راضی به انجام کاری نباشد یا نسبت به انجام کاری مردد باشیم اما مجبور باشیم با آن موافقت کنیم ، که این موافقت ما همراه با تردید است.

آموزش رایگان زبان آلمانی – مرتضی غلام نژاد

منبع :